

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2694

[2011/205110]

29 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon pris en exécution de l'article L3113-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation relatif à la transmission électronique des actes relevant de la tutelle administrative

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, Troisième Partie, Livre premier, et notamment l'article L3113-1, alinéa 3, inséré par le décret du 22 novembre 2007;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 mai 2010;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 7 juin 2010;

Vu l'avis n° 48.544/2/V du Conseil d'Etat, donné le 11 août 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° signature qualifiée : une signature électronique avancée au sens de l'article 2, alinéa 2, 2°, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour la signature électronique et les services de certification, réalisée sur la base d'un certificat qualifié au sens de l'article 2, alinéa 2, 4°, de la même loi, conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature électronique au sens de l'article 2, alinéa 2, 7°, de la même loi, et répondant, le cas échéant, aux exigences supplémentaires arrêtées par le Roi en application de l'article 4, § 3, de la même loi;

2° fonction de hachage : calcul cryptographique irréversible permettant d'avoir une représentation réduite des données originales;

3° condensat : résultat produit par la fonction de hachage;

4° déposant : le secrétaire communal ou son délégué au sens de l'article L1132-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le greffier provincial ou son remplaçant au sens de l'article L2212-59 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la personne qui occupe la position hiérarchique la plus élevée au sein du personnel de l'intercommunale, de l'association de projet, de la régie communale ou provinciale autonome ou son remplaçant, le secrétaire de la zone de police ou son remplaçant.

Art. 2. Les pouvoirs locaux énumérés à l'article L3111-1, § 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation peuvent déposer leurs actes sur le guichet électronique du portail wallon des Pouvoirs locaux. Les droits d'accès sont octroyés par le Ministre des Pouvoirs locaux.

Art. 3. Si le dossier transmis ne comprend pas toutes les pièces justificatives, l'envoi complémentaire est effectué par la voie électronique.

Art. 4. Lorsqu'une ou plusieurs signatures sont requises pour assurer la validation d'une pièce qui se rattache à l'envoi à effectuer, cette exigence est remplie par l'utilisation de signatures qualifiées.

Art. 5. L'exigence de sceau ou de cachet se rapportant à une pièce du dossier est satisfaite par l'utilisation d'une signature qualifiée, émanant d'une personne susceptible d'engager la personne morale titulaire du sceau.

Art. 6. Le déposant s'identifie au moyen de sa carte d'identité électronique. Il signe seul le formulaire de dépôt.

Art. 7. La signature qualifiée garantit l'intégrité de l'envoi en faisant appel à une fonction de hachage, permettant de générer un condensat pour chaque document figurant dans le dossier à déposer.

Ces opérations techniques sont matérialisées automatiquement dans un document au format PDF, qui permet à l'expéditeur de visualiser le contenu du dossier par le biais du condensat qui figure en regard de l'identification de chaque document qui le compose.

Ce document au format PDF est signé par l'expéditeur et ensuite imprimé et archivé afin de servir de preuve de l'envoi et du contenu du dossier transmis.

Art. 8. Un accusé de bonne réception technique du dépôt est automatiquement expédié par courriel à l'adresse électronique mentionnée dans le formulaire de dépôt.

Ledit accusé ne préjuge pas de la computation du délai d'exercice de tutelle, dont le point de départ sera notifié au pouvoir local déposant après vérification de la complétude du dossier reçu.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012 pour les communes. L'entrée en vigueur pour les autres pouvoirs locaux énumérés à l'article L3111-1, § 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation est fixée par arrêté ministériel.

Art. 10. Le Ministre des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 septembre 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2694

[2011/205110]

29. SEPTEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung in Ausführung von Artikel L3113-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung bezüglich der elektronischen Übermittlung der in den Bereich der Verwaltungsaufsicht fallenden Urkunden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des ersten Buches des dritten Teils des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere des Artikels L3113-1, Absatz 3, eingefügt durch das Dekret vom 22. November 2007;

Aufgrund des am 30. April 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. Mai 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 7. Juni 2010 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 11. August 2010 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 48.544/2/V des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden und Städte;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° qualifizierte Signatur: Die fortgeschrittene elektronische Signatur, die in Artikel 2, Absatz 2, 2° des Gesetzes vom 9. Juli 2001 zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf rechtlichen Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen und Zertifizierungsdienste erwähnt wird, die durch ein in Artikel 2, Absatz 2, 7° dieses Gesetzes erwähntes qualifiziertes Zertifikat erfolgt ist, die durch eine abgesicherte Einheit zur Anfertigung einer elektronischen Signatur im Sinne von Artikel 2, 7° dieses Gesetzes erstellt wurde und die gegebenenfalls die durch den König in Anwendung von Artikel 4, § 3 dieses Gesetzes festgelegten zusätzlichen Anforderungen erfüllt;

2° Hash-Funktion: Irreversibler Verschlüsselungsvorgang, der eine verkleinerte Darstellung der ursprünglichen Daten ermöglicht;

3° Kondensat: Ergebnis der Hash-Funktion;

4° Hinterlegender: Der Gemeindesekretär oder sein Stellvertreter im Sinne von Artikel L1132-5 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, der Provinzgreffier oder sein Stellvertreter im Sinne von Artikel L2212-59 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, die Person, die innerhalb des Personals der Interkommunale, der Projektvereinigung, der autonomen Gemeinde- oder Provinzialregie das ranghöchste Amt bekleidet oder ihr Stellvertreter, der Sekretär der Polizeizeone oder sein Stellvertreter.

Art. 2 - Die in Artikel L3111-1, § 1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung aufgeführten lokalen Behörden können ihre Urkunden beim elektronischen Schalter des wallonischen Portals der lokalen Behörden ablegen. Die Zugangsrechte werden durch den Minister für lokale Behörden verliehen.

Art. 3 - Falls die übermittelte Akte nicht alle erforderlichen Belege umfasst, so erfolgt die zusätzliche Übermittlung auf elektronischem Wege.

Art. 4 - Falls eine oder mehrere Unterschriften erforderlich sind, um eine Unterlage, die einer beabsichtigten Sendung beigelegt wird, für gültig zu erklären, wird diese Anforderung durch die Verwendung von qualifizierten Signaturen erfüllt.

Art. 5 - Die Anforderung eines Siegels oder eines Stempels bezüglich eines Aktenstückes wird durch die Verwendung einer qualifizierten Signatur durch eine Person, die die juristische Person verpflichten darf, erfüllt.

Art. 6 - Der Hinterlegende weist sich anhand seines elektronischen Personalausweises aus. Er unterzeichnet allein das Hinterlegungsformular.

Art. 7 - Die qualifizierte Signatur gewährleistet die Integrität der Sendung unter Verwendung einer Hash-Funktion, die ermöglicht, für jedes Dokument, das Teil der zu hinterlegenden Akte ist, ein Kondensat zu generieren.

Diese technischen Vorgänge werden automatisch in ein Dokument im PDF-Format umgesetzt, durch das der Absender die Möglichkeit hat, den Inhalt der Akte anhand des Kondensats, das neben der Identifizierung jedes Teilstücks der Akte angeführt wird, einzusehen.

Dieses Dokument im PDF-Format wird durch den Absender unterzeichnet und wird anschließend ausgedruckt und archiviert, um als Beleg für die Übermittlung und den Inhalt der übermittelten Akte zu dienen.

Art. 8 - Eine Empfangsbestätigung darüber, dass die Hinterlegung technisch erfolgreich abgeschlossen wurde, wird automatisch per E-mail an die im Hinterlegungsformular angeführte E-mail-Adresse gesandt.

Diese Empfangsbestätigung greift der Berechnung der Frist für die Ausübung der Aufsicht nicht vor, deren Ausgangspunkt der lokalen Behörde notifiziert wird, nachdem die Vollständigkeit der eingegangenen Akte überprüft worden ist.

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt für die Gemeinden am 1. Januar 2012 in Kraft. Das Inkrafttreten für die sonstigen in Artikel L3111-1, § 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung angeführten lokalen Behörden wird per Ministerialerlass geregelt.

Art. 10 - Der Minister für lokale Behörden wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. September 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2694

[2011/205110]

29 SEPTEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering ter uitvoering van artikel L3113-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie betreffende de elektronische verzending van de akten die onder het administratief toezicht vallen

De Waalse Regering,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie, derde deel, boek één, en inzonderheid op artikel L3113-1, lid 3, ingevoegd bij het decreet van 22 november 2007;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 april 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 mei 2010;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest) van 7 april 2010;

Gelet op advies nr. 48.544/2/V van de Raad van State, gegeven op 11 augustus 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° gekwalificeerde handtekening : een geavanceerde elektronische handtekening in de zin van artikel 2, lid 2, 2°, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten, opgemaakt op grond van een gekwalificeerd certificaat in de zin van artikel 2, lid 2, 4°, van dezelfde wet, opgevat als beveiligd middel voor het aanmaken van elektronische handtekeningen in de zin van artikel 2, lid 2, 7°, van dezelfde wet die, in voorkomend geval, voldoet aan de bijkomende vereisten vastgelegd door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 3, van dezelfde wet;

2° hashfunctie : onomkeerbare cryptografische berekening waardoor de oorspronkelijke gegevens in een kleiner bereik omgezet worden;

3° condensaat : resultaat bekomen uit de hashfunctie;

4° deponent : de gemeentesecretaris of diens afgevaardigde in de zin van artikel L1132-5 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, de provinciegriffier of diens plaatsvervanger in de zin van artikel L2212-59 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, de persoon die de betrekking in de hoogste hiërarchie bekleedt in het personeel van de intercommunale, de projectvereniging, het autonoom gemeentelijk of provinciaal bedrijf of diens plaatsvervanger, de secretaris van de politiezone of diens plaatsvervanger.

Art. 2. De plaatselijke besturen vernoemd in artikel L3111-1, § 1, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie mogen hun akten indienen bij het elektronisch loket van de Waalse portaalsite voor de plaatselijke besturen. De toegangsrechten worden toegekend door de Minister van de Plaatselijke Besturen.

Art. 3. Als het overgemaakte dossier niet alle verantwoordingsstukken bevat, wordt de aanvullende verzending elektronisch verricht.

Art. 4. Indien één of meerdere handtekeningen vereist zijn voor de validering van een stuk dat bij een te verrichten verzending gevoegd wordt, wordt aan die vereiste voldaan door het gebruik van gekwalificeerde handtekeningen.

Art. 5. Aan de eis in verband met het zegel of de stempel voor een stuk van het dossier wordt voldaan door het gebruik van een gekwalificeerde handtekening uitgaande van een persoon die gemachtigd is de rechtspersoon, drager van dat zegel, te binden.

Art. 6. De deponent identificeert zich middels zijn elektronische identiteitskaart. Hij ondertekent alleen het indieningsformulier.

Art. 7. De gekwalificeerde handtekening waarborgt de integriteit van de zending onder gebruikmaking van de hashfunctie die een condensaat genereert voor elk document dat deel uitmaakt van het in te dienen dossier.

Deze technische verrichtingen worden automatisch omgezet in een document in PDF-formaat waardoor de verzender een beeld heeft van de inhoud van het dossier dankzij het condensaat dat naast de identificatie van elk deeldocument afgebeeld is.

Dat document in PDF-formaat wordt door de verzender ondertekend en vervolgens afgedrukt en in het archief opgeslaan om te dienen als bewijs voor de verzending en de inhoud van het ingediende dossier.

Art. 8. Er wordt automatisch per e-mail een bewijs van het technisch in goede orde ontvangen hebben van het ingediende stuk verzonden naar het elektronisch adres vermeld op het indieningsformulier.

Dit ontvangstbewijs laat de berekening van de termijn van de uitoefening van het toezicht, waarvan de ingangsdatum aan de indienende lokale overheid medegedeeld wordt na nazicht van de volledigheid van het ontvangen dossier, onverlet.

Art. 9. Dit besluit treedt voor de gemeenten in werking op 1 januari 2012. De inwerkingtreding voor de andere lokale overheden vernoemd in artikel L3111-1, § 1, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie wordt bij ministerieel besluit vastgelegd.

Art. 10. De Minister van de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 september 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN